Nekemia

1 Ty enta' i Nekemià[*], ana' i Hakalià[†]. Ie
tamy volan-tsafarin-taom-paha-roapoloy, zaho
e Sosane añ' anjomba' i mpanjakay, 2 te
pok'eo t'i Kananý, raik' amo rahalahikoo naho
ondaty boak' Iehodào; le nañontaneako o
nte-Iehodà nahapolititse, nahafifeake i fandro-
hizañeio vaho Ierosalaime. 3 Le nanoa' iareo
ty hoe, Vata'e misotry naho injeñe o se-
hanga'e nisisam-pandrohizañe amy borizàñeio;
naho narotsak' ambane ty kijoli' Ierosalaime
vaho niforototoen' afo o lalambeio. 4 Ie tsi-
nanoko i entañe zay, le nitoboke naho ni-
tañy naho nandala handro an-kandro naho
nililitse vaho nisoloho añatrefan' Añaharen-
dindiñey 5 nanao ty hoe, Mihalaly ama'o raho
ry IEHOVÀ Andrianañaharen-dindimoneñeo, An-
drianañahare jabahinake vaho mampañeveñe,
mpitàm-pañina naho fiferenaiñañe amo mikoko
Aze vaho mañambeñe o lili'eoo. 6 Ehe te
hañaoñe o ravembia'oo henaneo naho hisokake
o fihaino'oo hahafijanjiña'o ty halalim-pitoro'o
mitaroñe o ana' Israele mpitoro'oo ama'o han-
dro an-kaleñe, isolohoako o hakeon' ana' Israele
nililare'ay ama'oo; songa aman-tahiñe, zaho
naho ty anjomban-droaeko. 7 F'ie toe nimen-
gok' ama'o, tsy norihe'ay o lili'oo, o fañè'oo
vaho o fepètse linili'o añamy Mosèo. 8 Ehe
tiahio ty tsara nampandilie'o i Mosè ami'ty hoe:

---

[*] **1:1** Nekemià: Fañohòñe; fisolohoañe am'Ià [†] **1:1** Hakalià:
ty fiheora' i Talè

Naho mandilatse nahareo, le haparaitako amo
kilakila'ondatio añe; 9 f'ie naho mitolik' amako,
mañambeñe o lilikoo vaho anoeñe; le ndra te
ama' areo ty nahifike amparan-dikerañe añe,
mbe hatontoko boak' añe vaho hindeseko mb'
amy toetse jinoboko hampipohako ty añarakoy
mb'etoy.

10 Ie toe mpitoro'o naho ondati'o, jineba'o an-
kaozarañe ra'elahy naho an-kafatraram-pità'o.
11 O Talè, idrakadrakafako, ehe te ho haoñen-
dravembia'o ty halalim-pitoro'o toy naho o
halalim-pitoro'o mañeveñe amy tahina'oy an-
kafaleañeo; le ehe, ampiraoraò ty mpitoro'o
te anito, le iferenaiño añatrefa' indatiy. Zaho
henane zay nimpitàm-pitovi' i mpanjakay.

2

1 Ie tamy volan-kofahofa an-taom-paha-
roapolo' i Artaksastà, mpanjakay, naho aolo'e eo
ty divay, le rinambeko i divaiy vaho nazotsoko
amy mpanjakay. Aa kanao mbe liako tsy
nimonjetse añatrefa'e eo, 2 le hoe i mpanjakay
tamako, Ino ty mampanjokòke o lahara'oo, ihe
tsy siloke? Tsi' inoñe zao naho tsy ty hakoretan'
arofo. Aa le vata'e nihemban-draho, 3 le hoe ty
asako amy mpanjakay, Ee te ho veloñe nainai'e
i mpanjakay; ino ty tsy hahalonjetse ty tareheko,
kanao nadoke mangoakoake i rovay, i toen-
kiborin-droaekoy vaho tinomonto' ty afo o
lalambei'eo? 4 Le hoe i mpanjakay tamako, Ino o
ihalalia'oo? Aa le nihalaly aman' Añaharen-
dikeran-draho, 5 vaho nanao ty hoe amy
mpanjakay, Naho mahafale i mpanjakay vaho

nanjo fañisohañe am-pahaisaha'o ty mpitoro'o,
le hañiraha'o mb'e Iehoda mb' an-drovan-
kiborin-droaeko mb'eo hañamboats' aze. 6 Le
hoe i mpanjakay tamako, ie niambesatse añ'ila'e
eo i mpanjaka' ampelay, Akore ty halava' i
lia'oy, ombia rehe te hibalike? Aa le ninò' i
mpanjakay ty hampihitrik' ahy; le namantañako
andro. 7 Tinovoko ty hoe amy mpanjakay,
Naho mahafale' i mpanjakay, le ho tolora'e
taratasy ho amo mpifehe alafe' i Sakaio, hanese
ahy hitsake mb'eo ampara' ty hivotrahako e
Iehodà añe 8 naho ty taratasy ho amy Asafe,
mpañambeñe ty ala' i mpanjakay, hitolora'e
bodan-katae hamboarako o fahan-dalambein-
kijolin' anjombao naho ho ami'ty kijoli' i rovay
vaho ho ami'ty anjomba himoahako. Le natolo'
i mpanjakay ahiko zay, ty amy fitàn-tsoan'
Añahareko amakoy.

9 Aa le niheoveko o mpifehe alafe' i Sakaio
vaho natoloko iareo o taratasi' i mpanjakaio.
Ie amy zao fa nampihitrike mpifehen-dahin-
defoñe naho mpiningi-tsoavala hindre amako
i mpanjakay. 10 Ie napota' i Sanbalate nte-
Koronaime naho i Tobià nte-Amone, mpitoro-
ñe, le vata'e niboseke te nivotrake eo t'indaty
mipay hañasoa o ana' Israeleo. 11 Aa le nan-
doake e Ierosalaime ao raho naho nitobok' ao
telo andro, 12 naho nitroatse haleñe, rekets'
ondaty tsiampeampe; vaho tsy natoroko on-
datio heike ty najon' Añahareko an-troko ao
hanoeko ho a Ierosalaime; le tsy amam-biby
raho naho tsy i borìke nijoñakoy. 13 Niavotse
haleñe raho niakatse i lalam-beim-bavataney

mb’ amy vovom-pañaneñey mb’eo naho mb’
amy lalam-bein-ditsakey nisary o kijoli’ Ieros-
alaime nikoromakeo naho o lalambei’e niforoto-
toen’ afoo. [14] Le tinonjohiko mb’ an-dalambein-
drano migoangoam-beo naho mb’ amy antaram-
panjakay mb’eo, fe tsy teo ty homba’ i biby ninin-
gerekoy. [15] Le nionjomb’ amy torahañey mb’eo
amy haleñey, nisary i kijoliy naho nibalike ni-
moak’ amy lalambeim-bavataney vaho nimpoly.
[16] Tsy napota’ o mpifeheo ty nombako, ndra ty
nanoeko; ie mboe tsy nitalilieko o nte-Iehodao
ndra o mpisoroñeo ndra o roandriañeo ndra o
mpifeheo ndra o ila’e nanao i fitoloñañeio. [17] Le
hoe raho am’ iereo: Oni’ areo ty falovilovian-
tika, ie mangoakoake t’Ierosalaime naho nito-
montoñen’ afo o lalam-bei’eo; antao hamboatse
ty kijoli’ Ierosalaime soa t’ie tsy hinjeñe ka.
[18] Le nitaroñeko am’ iereo te nañasoa ahy ty
fitàn’ Añahareko; naho o saontsi’ i mpanjakay
amakoo. Aa le hoe iereo, Antao hiongake,
hamboatse. Aa le nihaozare’ iareo fitàñe ho
ami’ty hasoa. [19] F’ie napota’ i Sanbalate nte
Koronaime naho i Tobià nte Amone, mpitoroñe
naho i Geseme nte-Arabe, le niankahafa’ iareo
an-drabioñe naho nimavoe’ iereo ami’ty hoe:
Ino o anoe’ areo zao? Hiola amy mpanjakay
v’inahareoo? [20] Aa le tinoiko ty hoe; I An-
drianañaharen-dindiñey ty hañonjoñe anay; aa
le hiongake hamboatse zahay mpitoro’e fe tsy
aman’ anjara ndra zo ndra tiahy e Ierosalaime
ao nahareo.

3

[1] Niongak’ amy zao t’i Eliasibe rekets’ o raha-
lahi’e mpisoroñeo, le niranjie’ iareo i lalambein’
Añondriy; navahe’ iereo naho natroa’ iareo o
lala’eo; navahe’ iareo pak’am-pitalakesañ’ abo’ i
Meà eo, sikal’ amy fitalakesañabo’ i Kanàneley.
[2] Nifañefetse am’ iereo o nte-Ierikoo t’ie nam-
boatse; le nioza am’ iereo ty namboare’ i Zakore,
ana’ Imrý. [3] Nandranjy i lalambeim-piañey
o ana’ i Hasenào, le hene namboare’ iereo o
faha’eo naho nampitroatse o lala’eo naho o
tolà’eo vaho o sikada’eo. [4] Nanonjohy iareo
ty namboare’ i Meremote, ana’ i Oriià, ana’ i
Hakotse. Le nifanoiñe am’ iereo ty namboare’
i Mesolame, ana’ i Berekià, ana’ i Mesezabele.
Le nifanoiñ’ am’ iareo ty namboare’ i Tsadoke,
ana’ i Baanà. [5] Nañorike iereo o nte-Tekoào,
le namboatse, fe tsy najò’ o roandria’ iareoo
amy tolon-draha’ i Talèy ty fititia’ iareo. [6] Le
namboare’ Ioiadà, ana’ i Paseà naho i Mesolàme,
ana’ i Besodeià i lalambei’ i rova haehaey;
napeta’ iareo o faha’eo, le natroa’ iareo o lala’eo
naho o tolà’eo vaho o sikada’eo. [7] Nifanoiñ’
am’ iereo ty namboare’ i Melatià nte-Gibone
naho Iadone nte-Merenote naho o nte-Giboneo
vaho o nte-Mitspào, nimpitoroñe o mpiami’
bein-tanañe alafe’ i sakay atoio. [8] Nifanoiñ’
ama’e ty namboare’ i Oziele, ana’ i Karhaià,
amo mpanefe volamenao, le nanonjohy aze ty
namboare’ i Kananià, ana’ o mpanao rano-
mañitseo, le nihafatrare’ iereo t’Ierosalaime
pak’ amy kijoly mangadagadañey. [9] Nanonjohy
aze namboatse t’i Refaià ana’ i Kore, ty mpifele’
ty vakim-pifehea’ Ierosalaime. [10] Nanonjohy aze

namboatse t'Iedaià ana' i Karomafe, tandrife'
i anjomba'ey. Le nanonjohy aze namboatse
t'i Katose ana' i Kasabneà. 11 Le namboare'
i Malkià, ana' i Karime naho i Kasobe, ana' i
Pakate-moabe, ty fange'e raike vaho i fitalake-
sañ' abon-toñakey. 12 Nanonjohy aze namboatse
t'i Salome, ana' i Halokese, mpifehe' ty vakim-
pifehea' Ierosalaime, ie naho o anak' ampela'eo.
13 Namboatse i lalambeim-bavataney t'i Kanone
naho o nte-Zanoakeo; niranjie' iereo naho na-
troa' iareo o lala'eo, o tolà'eo, o sikada'eo,
reketse ty kiho arivo amy kijoliy pak' an-
dalambeim-porompotse eo. 14 Le namboare'
i Malkià ana' i Rekabe, mpifehe am-paripari'
i Betehakereme i lalambeim-porompotsey; ni-
ranjie'e le najado'e o lala'eo, o tolà'eo vaho
o sikada'eo. 15 Le namboare' i Salome, ana'
i Kolkozè, mpifehe' ty fifehea' i Mitspà i
lalambein-drano migoangoañey; rinanji'e naho
nitafoe'e naho najado'e o lala'eo, o tolà'eo vaho
o sikada'eo; naho ty kijolin' antara' i Siloake
an-golobo' i mpanjakay, pak' amy fanongàñe
mizotso boak' an-drova' i Davidey. 16 Nanonjohy
aze t'i Nekemià, ana' i Azboke, mpifehe ty vakim-
pifehea' i Bete-tsore, namboatse ampara' t'ie
nifanandrife amo kibori' i Davideo, pak' amy
antara namboareñey vaho mb' amy anjombam-
panalolahiy. 17 Nanonjohy aze namboatse o nte-
Levio, i Rekome ana' i Baný. Nanonjohy aze
t'i Kasbià, mpifehe' ty vakim-pifehea' i Keilà,
namboatse ho a i fifehea'ey. 18 Nanonjohy
aze namboatse o rahalahi' iareoo, i Bavaý ana'
i Kenadade, ty mpifehe' ty vakim-pifehea' i

Keilà. 19 Nanonjohy aze ty namboare' i Ezere,
ana' Iesòa, mpifehe' i Mitspà: ty fange'e tan-
drife' i fitroarañe mb' amy fañajam-pialiañey
amy fiolahañey mb'eo. 20 Nanonjohy aze an-
kahimbañañe t'i Baroke, ana' i Zabày: nam-
boatse ty ila' i fiolahañey pak' amy lala' ty
anjomba' i Eliasibe mpisorombeiy. 21 Nanonjohy
aze t'i Meremote, ana' i Oriià, ana' i Hakotse,
namboatse ty fange tovo'e boak' an-dala' i
Eliasibey pak' am-para' i anjomba' i Eliasibey.
22 Nanonjohy aze namboatse o mpisoroñeo,
ondaty nte-montoñeo. 23 Nanonjohy aze t'i
Beniamine naho i Kasobe namboatse tandrife ty
anjomba' iareo eo. Nanonjohy iareo t'i Azarià
ana' i Maaseià ana' i Ananià namboatse añ'
ila' i anjomba'ey. 24 Nanonjohy aze t'i Binoý
ana' i Kenadade, namboatse ty fange tovo'e
boak' añ' anjomba' i Azarià ampara' i fiolahañey
pak' an-kotso'e eo. 25 Le i Palale ana' i Ozay,
tandrife i fiolahañey naho i fitalakesañ' abo
miboak' ami'ty anjomba ambone' i mpanjakaiy,
añ'ila' ty kiririsam-porozò eo. Nanonjohy aze
t'i Pedaià ana' i Parose. 26 O mpitoroñ' anjom-
ban' Añahare nimoneñe e Ofeleo, ty namboatse
tandrife ty lalambein-drano maniñana naho i
fitalakesañ' abo maningìy. 27 Nanonjohy iareo,
namboare' o nte-Tekoao ty fange'e tandrife i
fitalakesañ' abo jabajaba maningìy, pak' amy
kijoli' i Ofeley. 28 Ambone' i lalam-bein-tsoavalay
ty namboare' o mpisoroñeo, songa tandrife ty
anjomba'e. 29 Le nañorike iareo namboatse
tandrife i anjomba'ey t'i Tsadoke ana' Imere.
Nanonjohy aze ty namboare' i Semaià ana' i

Sekanià, mpañambeñe i lalam-bey atiñanañey.
30 Nanonjohy aze namboatse ty fange tovo'e
t'i Kananià ana' i Selemià naho i Kanone ty
ana-dahy fah'ene' i Tsalafe. Nanonjohy eo t'i
Mesolame, ana' i Berekià namboatse tandrife i
akiba'ey. 31 Nanonjohy aze t'i Malakià, raik' amo
mpanefe volamenao, namboatse pak'amy fange'
o mpitoroñ' anjombao naho o mpanao balikeoy,
aolo' i lalam-beim-pisavañe eo pak' amy efetse
ambone' i kotsokeiy. 32 Le namboare' o mpanefe
volamenao naho o mpanao balikeo ty añivo' i
efetse ambone' i kotsokeiy pak' amy lalambein'
añondriy.

33 Aa naho jinanji' i Sanbalate t'ie namboatse
i kijoliy, le niboseke vaho am-piforoforoañe
mandofiry ty nañabiaña'e o nte-Iehodao.
34 Nisaontsie'e añatrefa' o rahalahi'eo naho o
lahindefo' i Someroneo ty hoe: Ino ty amboare'
o nte-Iehodà mavozoo? Hamboatse an-tsatrin-
troke hao? Hanao soroñe hao? Ho fonire' iareo
ami'ty andro'e hao? Hampisotrafe' iereo amo
votrim-porompotse niforototoe' iereoo hao o
vatoo? 35 Aa hoe t'i Tobià nte Amore mpiama'e:
Toe hirotsake i kijolim-batoy te anganiha' ty
fanaloke i amboare' iareoy.

36 Mijanjiña ry Andrianañahare'ay fa sirikaen-
jahay, le afotero añ' ambone' iareo o inje' iareoo,
le atoloro ho kopaheñe an-tanem-pandrohizañe
añe; 37 le ko takonañe o hakeo'eo vaho ko
faopaoheñe añatrefa'o o tahi'eo, ie mikai-jaka
ama'o añatrefa' o mpamboatseo. 38 Aa le
namboare'ay i kijoliy vaho nifampikatoke iaby
i kijoliy pak'ami'ty antsasa' ty haabo'e; ie ni-

toloñeñe an-joton-troke.

4

1 Ie jinanji' i Sanbalate naho i Tobià naho o nte-
Arabeo naho o nte Amoneo naho o nte-Asdodeo
te niraorao ty fandrafetañe ty kijoli' Ierosalaime
naho fa ho nikiteke iaby o heba'eo, le niforoforo
2 vaho fonga nitrao-pikinia ho mb'eo hialy am'
Ierosalaime hampifandrakaraka ty ao. 3 F'ie ni-
halaly aman' Añaharentika, vaho nampijadoñe
fijilovañe handro an-kaleñe ty am' iereo. 4 Le
hoe t'Iehoda: fa nifotsake ty haozara' o mpijinio
naho maro o forompotseo; aa le sarotse' ama'ay
ty mandranjy i kijoliy. 5 Le hoe o rafelahi'aio:
Tsy hahafohiñe tsy hahaisake ampara' te añivo
ao tika hanjamañe iereo, hanjitse i fitoloñañey.
6 Ie amy zao, niheo mb'ama'ay mb'eo o nte-
Iehoda nimoneñe marine iereoo, le tinaro' iareo
ama'ay im-polo te ho horidañeñe ndra aia'aia
ty itolihañe. 7 Aa le navotrako ankalo' o
fange'e loho ambane amy kijoliio, toe amo
heba'eo, ty ondaty, sindre ty amo hasavereña'eo,
reketse ty fibara'e naho lefo'e vaho fale'e. 8 Ie
nisary raho le niongake nanao ty hoe amo
mpifeheo naho am' ondaty ila'eo, ty hoe: Ko
ihembañañe, tiahio i Talè jabahinake naho ma-
harevendreveñey vaho mialia ho an-drolongo'
areo, o ana-dahi' areoo naho o anak' ampela'
areoo, o tañanjomba' areoo vaho o anjomba'
areoo. 9 Aa ie jinanji' o rafelahintikañeo t'ie
napota'ay naho te nikoahen' Añahare i fikililia'
iareoy, le songa nihereñe mb'an-kijoly mb'eo
zahay, sindre mb' am-pitoloña'e mb'eo.

10 Aa ie henane zay, nifanehak' amy fi-
toloñañey ty vaki' o mpitorokoo, le nitan-defoñe
naho fikalan-defo naho fale vaho sikim-bý ty
vaki'e; le nijadoñe amboho' i anjomba' Iehodà
iabio o mpifeheo. 11 Le songa nifanehake am-
pità'e raik' amy fitoloñañey vaho nitàm-pialiañe
ty ila' o nandranjy i kijoliio naho o mpijiny ki-
lankañeo. 12 Le o mpandranjio; songa an-deme'e
eo ty kotram-pibara'e, ie nitolom-pandranjy
avao. Nirekets' amako ty mpampipopò antsiva.
13 Aa hoe raho amo mpiaoloo naho amo mpife-
heo naho am'ondaty ila'eo, Jabajaba naho
mamalan-tane i fitoloñañey, le miparaitak' amy
kijoliy tika, mifankalavitse. 14 Aa ndra an-
toetse aia aia ty ijanjiña' areo i fivolan' antsi-
vay le mihitrifa mb' ama'ay mb'eo, fa hialy
ho antika t'i Andriananañaharen-tika. 15 Aa le
nifanehak' amy fitoloñañey zahay naho nitàn-
defoñe ty vaki'e, sikal' ami'ty manjirik' andro
ampara' ty fanjoam-basiañe. 16 Le hoe ka
raho henane zay am'ondatio: Ehe te songa
hitobe e Ierosalaime atoy reke-mpitoroñe onda-
tio, hañambenan-tika haleñe vaho hifanehake
handro. 17 Aa le tsy zaho, ndra o mpitorokoo,
ndra o mpiamo mpañambeñe nañorik' ahio,
eka, leo raik' ama'ay tsy nañafa-tsiky; sindre
ninday ty fialia'e mb'an-drano mb'eo.

5

1 Nampipoña-toreo amy zao ondatio naho o
tañanjomba'eo ty amo nte-Iehoda roahalahi'
iareoo. 2 Teo ty nanao ty hoe: Maro zahay naho
o ana-dahi'aio naho o anak' ampela'aio; ehe

apoho hangalake mahakama zahay hihinana'ay
ho veloñe. 3 Teo ka ty nanao ty hoe: Namp-
isongoe'ay o tete'aio, o tanembahe'aio vaho o
anjomba'aio, hivilia'ay mahakama ty amy hasa-
likoañey. 4 Hoe ka ty ila'e, Fa nisongoe'ay drala
ho amy vili-loham-panjakay o tane'aio naho
tanem-bahe'aio. 5 Ie amy zao, kanao manahake
ty nofo'ay ty nofo' o longo'aio naho manahake
o ana-dahi' iareoo o ana-dahi'aio, oniño t'ie
nampañondevo o ana-dahi'aio naho o anak'
ampela'aio, le amo anak' ampela'aio henaneo
ty fetrek'oro, fe tsy aman-kery hañavake iareo
zahay; fa am'ondaty ila'eo o tete'aio naho o
tanem-bahe'aio.

6 Aa le vata'e niboseke raho te nahatsanoñe
o fitoreova' iareoo naho i saontsy rezay. 7 Ie
nitsakore, le trinevoko ami'ty hoe, Ry mpiaoloo
naho, ry mpifeheo: Songa mangalak' ana'e
ami'ty songon-droahalahi'e hao? Le nanon-
tonako fivori-bey, 8 vaho nanoeko ty hoe, An-
kalefeañe ty nijebaña'ay o rahalahin-tikañeo, o
nte-Iehodao fa naletak' amo kilakila' ondatio; aa
le haleta' areo hao o rahalahi' areoo? mbore
havily ama'ay? Nianjiñe iereo, fa tsy nanan-
kavale. 9 Aa hoe raho, Tsy soa o anoe' areoo; tsy
ndra kitra'e hañavelo am-pañeveñañe aman'
Añaharentika, ty amy sirika' o kilakila'ondaty
rafelahin-tikañeoo? 10 Toe nampisongo drala
naho tsako am' iereo o rahalahikoo naho o
mpitorokoo. Ehe te apon-tika ty fampanañan-
tsongo. 11 Ehe, ampolio anito o tane'eo naho
o tanem-bahe'eo naho o anjomba'eo naho ty
volafoty zato naho i tsakoy naho i divaiy vaho

i menake nampañavahe'o iareoy. 12 Aa le hoe
iereo: Havaha'ay vaho tsy hipaia'ay ndra inoñ'
inoñe; hanoe'ay ami'ty do'e i nisaontsie'oy. Aa
le nitokaveko o mpisoroñeo vaho nampanoeko
fañina, hanoa' iareo i saontsieñey. 13 Aa le
nahifiko ty sikim-pèko, nanao ty hoe: Hoe zao ty
añifihan' Añahare t'indaty añ'anjomba'e naho
ami'ty fitoloña'e ze tsy manao i nitsarae'ey; eka
zao ty hañifihañe aze, ho koake. Le hoe i
valobohòkey: Amena! vaho nandrenge IEHOVÀ.
Le nanoe' ondatio i nitsaraeñey.
14 Mbore, boak' amy nanendreañe ahy ho
bei' iareo an-tane Iehodày, sikal' amy taom-
paha-roapoloy pak' amy faha telo-polo-ro'ambi'
i Artaksastàiy, mpanjaka, i folo-tao-ro' amby
zay, le tsy nikamà'ay naho o rahalahikoo ty
mahakamam-bein-tanañe. 15 Fa toe nampijinie'
o bey taolo' ahio o kilankam-bei' ondatioo, le
nangalà' iereo mofo naho divay ambone' ty efa-
polo sekele ty ondaty; eka, toe nirengerenge
ama' iareo o mpitoroñeo; fa tsy nanao zay raho,
ami' ty fañeveñako aman' Añahare. 16 Eka,
toe nifanehak' ami'ty kijoly toy avao raho, le
tsy nivily tane zahay vaho fonga nifanontoñe
amy asay o mpitorokoo. 17 Mbore zato-tsi-
limampolo amo nte-Iehodao naho amo mpifeheo
ty tam-pandambañako eo naho tsy volañeñe o
rahalahy nivotrak' ama'ay boak' ampariparit-
seo. 18 Ty nihalankañeñe ho ahy boak' andro
amy zao, le añombe raike naho añondry eneñe
jinoboñe; le voroñe ka ty nihajarieñe ho ahy,
ie naharitse folo andro le namandroñañe divay
maro karaza'e; fe amy iaby zay tsy nipaiaeko ty

mahakama' i beiy, amy te navesatse am'ondatio
i fitoroñañey. 19 Ehe ivetseo hasoa ry Andri-
anañahare amo he'e nanoako amo ondatioo.

6

1 Aa ie natalily amy Sanbalate naho i Tobià
naho amy Geseme nte-Arabe vaho amo rafe-
lahi'ay ila'eo, te namboareko i kijoliy naho tsy
aman-keba'e—ndra t'ie mboe tsy natroako hey
ty raven-dala' o lalam-beio— 2 le nañitrik' amako
t'i Sanbalate naho i Geseme, ty hoe: Antao
hifañaoñe e Keferime amonto' i Onò añe. F'ie
nikilily haratiañe amako. 3 Le nañitrifako ìrake
nanao ty hoe: Mitoloñe raha jabajaba raho le
tsy eo ty hizotsoako mb'eo; ino ty hanjirañe i fi-
toloñañey hiavotako ama'e, hizotsoako mb'ama'
areo mb'eo? 4 Inempatse ty nampihitrifa' iareo
amako i hoe zay; le ie avao ty natoiko. 5 Nañitrike
ty mpitoro'e amako amy sata zay ho faha-lime'e
t'i Sanbalate, ninday taratasy misokake am-
pità'e; 6 le hoe ty sinokitse ao: Fa talilieñe amo
kilakila ondatio (vaho fa niventè' i Geseme) te
mikitro-piolàñe rehe naho o nte-Iehodao; zay ty
amboarañe i kijoliy; le ihe ty ho mpanjaka' iareo,
ty amy entañe zay. 7 Le nanendre mpitoky rehe
hitsey ama'o e Ierosalaime ao ty hoe, Amam-
panjaka ty e Iehoda ao; aa le hatalily amy mpan-
jakay o entañe zao. Antao arè hifañaoñe. 8 Le
nahitriko ama'e ty hoe: Ndra loli'e tsy nanoeñe
o nisaontsie'oo, te mone fikitrohan-tro'o avao.
9 Fonga te nañembañe anay, ami'ty fitsakorea'
iareo, ty hoe: Hirepak' amy fitoloñañey ty fità'

iareo le tsy ho fonitse. Aa, ehe, haozaro o
tañakoo henaneo!
10 Aa le nimoak’ añ’anjomba’ i Semaià ana’
i Delaià, ana’ i Mehetabele raho, ie nigabeñe
ao; le hoe re, Antao hifañaoñe añ’ anjomban’
Añahare ao le harindrin-tika ty lala’ i anjombay;
fa toe ho avy hañè doza ama’o iereo; eka, amy
haleñey t’ie hivotrak’ eo hanjevoñ’ azo. 11 Le
hoe raho, Hibotitsike hao ty manahak’ ahy? Le
ia raho te hifoak’ amy anjombay hirombak’ay?
Zaho tsy himoak’ ao. 12 Le napotako an-troke
ao t’ie tsy nirahen’ Añahare; amy te nitokia’e
haratiañe vaho toe kinarama’ i Tobià naho i
Sanbalate. 13 Nitambezan-dre hañembañ’ ahy,
soa te hanoeko naho hanan-kakeo vaho hanaña’
iareo talily raty hanisìañ’ ahy. 14 Tiahio o
fitoloña’ iareoo ry Andrianañahareko, t’i Tobià
naho i Sanbalate naho i Noadià, mpitoki-ampela
naho o mpitoky ila’e ho nañembañe ahikoo.

15 Aa le nifonitse tañ’ andro faha roapolo-lime
ambi’ i Saramantiñey, i andro faha limampolo-
ro’ ambi’ey i kijoliy. 16 Ie amy zao naho songa
nahajanjiñe o rafelahi’ay iabio naho sindre
nahaisake o fifeheañe nañohok’ anaio, le ni-
po-pahavaniañe vaho nifohi’ iareo te i Andri-
anañahare’aiy ty nañimba i fahafonirañey. 17 Ie
henane zay le nañitrike taratasy maro amy Tobià
o roandria’ Iehodao vaho niheo am’iereo o boak’
amy Tobiào; 18 amy te nimaro e Iehoda ao ty
nifanta ama’e, amy t’ie vinanto’ i Sekanià, ana’
i Arà; mbore fa nañenga ty anak’ ampela’ i
Mesolame ana’ i Berekià ty ana’e Iohanane. 19 Le
natalili’ iareo amako o sata’e soao naho ama’e ka

o rehakoo vaho nañitrike taratasy hañembañe ahy t'i Tobià.

7

1 Ie nifonitse i kijoliy naho fa natroako o
lalañeo naho fa tinendreko o mpañambeñeo
naho o mpisaboo vaho o nte-Levio, 2 le
nafantoko amy Kananý, rahalahiko naho amy
Kananià, mpifelek' i anjombam-panjakay ty
fandiliañe Ierosalaime (amy te ondaty vañon-
dre, nañeveñe aman' Añahare mandikoatse i
màroy); 3 le nanoako ty hoe: Ko sokafe' areo
o lalambei' Ierosalaimeo ampara' te mafana-
voho ndra te eo o mpigaritseo, arindrino naho
agabeño; vaho joboño mpañambeñe amo mpi-
mone' Ierosalaimeo, songa ami'ty fiambena'e
naho sindre tandrife' i anjomba'ey. 4 Toe
bey naho jabajaba o rovao fe tsy niampeampe
t'indaty ao vaho mboe tsy namboareñe o anjom-
bao.

5 Le najon' Añahareko an-troko ao ty hanon-
toñe o mpiaoloo naho o mpifehe ondatio,
hampiantoñoñe iereo. Le nitreako ty bokem-
piantoño' o nionjoñe mb'atoy tam-baloha'e vaho
nizoeko sinokitse ao ty hoe: 6 Zao o ana' i
borizà niavotse am-pandrohizañe amo nasese
mb'eoo, amo nasese' i Nebokadnetsare mpan-
jaka' i Baveleo vaho nimpoly mb'e Ierosalaime
naho Iehoda añe, songa mb'an-drova'e mb'eo;
7 o nindre amy Zerobabele mb' etoao, Iesoa,
i Nekemià, i Atsarià, i Raamià, i Nahamanià,
i Mordekay, i Bilsane, i Misperete, i Bigvay, i

Nekome, i Baanà. Ty ia’ ty lahilahy amo nte-
Israeleo, le zao:

8 O ana’ i Paroseo, roarivo-tsi-zato-tsi-
fitompolo-ro’amby. 9 O ana’ i Sefatiào: telonjato-
tsi-fitompolo-ro’amby. 10 O ana’ i Aràо, enenjato-
tsi-limampolo-ro’amby. 11 O ana’ i Pakate-
moabeo, o ana’ Iesoàо naho Ioabeo, ro’arivo-tsi-
valonjato-tsi-folo-valo’amby. 12 O ana’ i Elameo,
arivo-tsi-roanjato-tsi-limampolo-efats’amby. 13 O
ana’ i Zatòо, valonjato-tsi-efapolo-lim’ amby.
14 O ana’ i Zakaio, fitonjato-tsi-enempolo. 15 O
ana’ i Binoio, enenjato-tsi-efapolo-valo’ amby.
16 O ana’ i Bebaio, enenjato-tsi-roapolo-valo’
amby. 17 O ana’ i Azgadeo: roarivo-tsi-telonjato-
tsi-roapolo-ro’amby. 18 O ana’ i Adonikameo,
enen-jato-tsi-enempolo-fito’ amby. 19 O ana’
i Bigaio, ro’arivo-tsi-enempolo-fito’ amby. 20 O
ana’ i Adineo, enenjato-tsi-limampolo-lim’ amby.
21 O ana’ i Atere Kizkiàо, sivampolo-valo’ amby.
22 O ana’ i Kasomeo, telonjato-tsi-roapolo-
valo’ amby. 23 O ana’ i Betsaio, telonjato-
tsi-roapolo-efats’ amby. 24 O ana’ i Karifeo,
zato-tsi-folo-ro’amby. 25 O ana’ i Giboneo,
sivampolo-lim’ amby. 26 O nte-Betlekheme
naho i Netofàо, zato-tsi-valopolo-valo’amby. 27 O
nte-Anatoteo, zato-tsi-roapolo-valo’ amby, 28 O
nte-Bete-azemaveteo, efapolo-ro’ amby. 29 O
nte-Kiriate-Iearimeo, i Kefirà vaho i Beroteo,
fiton-jato-tsi-efapolo-telo’ amby. 30 O nte-Ramà
naho nte-Gebao, enen-jato-tsi-roapolo-raik’
amby. 31 O nte-Mikmaseo, zato-tsi-roapolo-ro’
amby. 32 O nte Betele naho Aio, zato-tsi-roapolo-

telo'amby. 33 O nte-Nebo ila'eo, limampolo-ro'
amby. 34 O ana' i Elame ila'eo, arivo-tsi-roanjato-
tsi-limampolo-efats'amby. 35 O ana' i Karimeo,
telonjato-tsi-roapolo. 36 O ana' Ierikoo, telonjato-
tsi-efapolo-lim' amby. 37 O ana' i Lodeo, i Kadide
vaho i Ono, fitonjato-tsi-roapolo-raik'amby. 38 O
ana' i Senàao, teloarivo-tsi-sivanjato-tsi-telopolo.
39 O mpisoroñeo: o ana' Ikedaià, tañ'
anjomba' Iesoào, sivanjato-tsi-fitom-polo-telo'
amby. 40 O ana' Imereo, arivo-tsi-limampolo-
ro'amby. 41 O ana' i Pasoreo, arivo-tsi-roanjato-
tsi-efapolo-fito'amby. 42 O ana' i Karimeo, arivo-
tsi-folo-fito' amby.

43 O nte-Levio: o ana' Iesoao, a i Kadmieleo
vaho o ana' i Hodevào, fitom-polo-efats'amby.
44 O mpisaboo: o ana' i Asafeo, zato-tsi-efapolo-
valo' amby.

45 O mpañambeñeo: o ana' i Salomeo, o ana'
i Atereo, o ana' i Talmoneo, o ana' i Akobeo, o
ana' i Katitào, o ana' i Sobaio, zato-tsi-telopolo-
valo'amby.

46 O mpitoroñe amy anjombaio: o ana' i
Tsikào, o ana' i Kasofào, o ana' i Tabaoteo, 47 o
ana' i Keroseo, o ana' i Siào, o ana' i Padoneo,
48 o ana' i Lebanao, o ana' i Kagabào, o ana' i
Salmaio, 49 o ana' i Kanàneo, o ana' i Gideleo,
o ana' i Gakhareo, 50 o ana' i Reaiào, o ana' i
Retsineo, o ana' i Nekodao, 51 o ana' i Gazameo,
o ana' i Ozào, o ana' i Paseakeo, 52 o ana' i Besaio,
o ana' i Meonimeo, o ana' i Nefisesimeo 53 o ana'
i Bakokeo, o ana' i Kakofào, o ana' i Karkoreo,
54 o ana' i Batsliteo, o ana' i Mekidào, o ana' i
Karsào, 55 o ana' i Barkoseo, o ana' i Siserao, o

ana’ i Tamakeo, 56 o ana’ i Netsiakeo, o ana’ i
Katifào.
57 O anam-pitoro’ i Selomòo: o ana’ i Sotahio,
o ana’ i Sofereteo, o ana’ i Peridao, 58 o ana’
Ia’alào, o ana’ i Darkoneo, o ana’ i Gidelo, 59 o
ana’ i Sefatiào, o ana ’i Katileo, o ana’ i Pokerete
Hatsebaimeo, o ana’ i Amoneo. 60 O hene mpi-
toron’ anjombao naho o anam-pitoro’ i Selomòo:
telonjato-tsi-sivampolo-ro’ amby. 61 Iretoañe ty
niboak’e Tel-melà, i Tel-karsà, i Kerobe, i Adone
vaho Imere: fe tsy nahafitoñoñe ty anjomban-
droae’e ndra ty maha-tariratse iareo, ke t’ie nte-
Israele: 62 O ana’ i Delaiào, o ana’ i Tobiào, o
ana’ i Nekodao: enenjato-tsi-efapolo-ro’ amby.
63 Le amo mpisoroñeo: o ana’ i Kabaiao, o
ana’ i Hakotseo, o ana’ i Barzilao i nañenga ty
raik’ amo anak’ ampela’ i Barzialy nte-Giladeo
ho vali’ey le nitokaveñe ami’ty tahina’ iareo.
64 Pinay amo sinokitse am-piantoñoñeo iareo fe
tsy nahaisake; aa le natao ho maleotse vaho
nasitak’ amy fisoroñañey. 65 Le hoe ty nanoa’
i Tirsatà, t’ie tsy hikama o miava-do’eo ampara’
te eo ty mpisoroñe hiongake reketse Orime naho
Tomime.
66 Ty fitonto’ i valobohòke zay le efats’
ale-tsi-ro’ arivo-tsi-telonjato-tsi-enempolo,
67 mandikoatse o fetrek’ oro’eo naho o anak’
ampata’eo, le fito-arivo-tsi-telonjato-tsi-telopolo-
fito’amby; naho am’ iereo ty lahilahy naho
rakemba mpisabo roanjato-tsi-efapolo-lim’
amby. 68 O soavala’ iareoo, fiton-jato-tsi-telopolo-
eneñ’ amby; o borìke vosi’eo, roanjato-tsi-
efapolo-lime amby. 69 O rameva’eo, efajato-

tsi-telopolo-lim’ amby naho o borìke’eo, eneñ’
arivo-tsi-fitonjato-tsi-roapolo.
70 Le amo talèn-droae’eo ty nanolotse amy
fitoloñañey: i Tirsatà nanolotse bogady vola-
mena arivo naho koveta limampolo vaho sarom-
pisoroñe liman-jato-tsi-telopolo; 71 o talèn-
droae’eo nanolotse bogady volamena ro’ale
naho tsanganolo volafoty ro’arivo-tsi-roanjato
amy fañajan-drala’ i fitoloñañeiy; 72 le na-
tolo’ ondaty ila’eo ty bogady volamena ro’ale
naho tsanganolo ro’arivo vaho sarom-pisoroñe
enempolo-fito’ amby. 73 Aa le songa nimoneñe
an-drova’e ao o mpisoroñeo naho o nte-Levio
naho o mpañambeñeo naho o mpisaboo naho
ondaty ila’eo naho o mpitoroñ’ anjombao vaho o
nte-Israele iabio, sindre tan-drova’e ao te tsatoke
i volam-pahafitoy.

8

1 Hene nifanontoñe hoe ondaty raik’ an-
tameañe aolo’ i lalam-bein-dranoy ondatio;
le nisaontsy amy Ezra mpanokitse ty han-
desa’e i boke Hà’ i Mosè linili’ IEHOVÀ Is-
raeley. 2 Aa le nendese’ i Ezra mpisoroñe
añatrefa’ i fivoriy t’i Hake, amo lahilahio naho
rakembao vaho amy ze hene nahajanjiñe am-
paharendrehañe, amy androm-baloha’ i volam-
pahafitoiy. 3 Le namaky amy bokey re, aolo’
i kiririsan-dalambein-dranoy, nifototse marain-
dray ampara’ te tsipinde-mena, añatrefa’ o lahi-
lahio naho o rakembao naho ze naharendreke;
vaho nitsatsike i boke Hàkey o ravembia’ on-
daty iabio. 4 Nijohañe am-panongan-katae eo

t'i Ezra, mpanokitse, amy rinanjiñe ho amy
raha zaiy, le nijohañe añ'ila'e eo t'i Matitià
naho i Semà naho i Oriià naho i Kilkià vaho i
Maaseià am-pità'e havana le am-pità'e havia eo
t'i Pedaià naho i Misaele naho i Malkià naho
i Kasome naho i Kasbadanà, i Zekarià vaho i
Mesolame. 5 Le sinoka' i Ezra ampahaoniña'
ondaty iabio i boke—amy t'ie ambone' ondatio—
aa ie nanokak' aze, songa niongake ondatio;
6 naho nañandriañe IEHOVÀ, i Andrianañahare
jabahinakey t'i Ezra; vaho sindre nanoiñe ty
hoe ondatio: Amene, Ie zay! am-pañonjonam-
pitàñe; ie nibaboke. laharañe mb'an-tane, te
nitalaho añatrefa' IEHOVÀ; 7 le nampibejañe i
Hake am'ondatio t'Iesòa naho i Baný naho i
Serebià, Iamine, i Akobe, i Sabetay, i Hodià, i
Maaseià, i Kelità, i Azarià, Iozabade, i Kanàne,
i Pelaià; songa nte-Levy vaho nitobok' an-toe'
iareo eo ondatio. 8 Aa le vinaki' iareo i boke Hàn'
Añaharey an-dam-bolañe vaho natoro' iereo ty
heve'e, hahaoniña' ondatio i nivakieñey.

9 Le nanao ty hoe am' ondatio t'i Nekemià,
Tirsatà naho i Ezra, mpirosoñe naho mpanokitse,
ie nañoke ondatio o nte-Levio: Miavake am'
IEHOVÀ Andrianañahare' areo ty andro toy, ko
mirovetse, ko mangololoike. Amy te nangoi-
hoy ty tañy ondaty iabio ami'ty fijanjiñañe ty
tsara' i Hake. 10 Le nanoa'e ty hoe, Akia,
mikamà ty mafiry, minoma ty mamy, le andivao
amo tsy nañalankañeo amy te miavake amy
Talèntikañey ty andro toy vaho ko miharovetse;
fa haozara' areo te mirebek' am' IEHOVÀ. 11 Aa
le nampianjiñe' o nte-Levio ondaty iabio, ami'ty
hoe: Mianjiña, fa miavake ty androany; le

ko manahelo. 12 Aa le nifampiriaria mb’eo
ondatio nikama naho ninoñe naho nandiva vaho
nirebeke, amy te niazo’ iareo i tsara nitaroñeñe
am’ iereoy.

13 Nifanontoñe amy Ezra, mpanokitse, amy an-
dro faha-roey o mpiaolon’ anjomban-droae’eo,
o mpisoroñeo vaho o nte-Levio, hininike ty
tsara’ i Hàke. 14 Tendrek’ am’ iereo te sinok-
itse amy Hake ao i nandilia’ IEHOVÀ añamy
Mosèy te hitobok’ an-tsokemitraha ao o ana’
Israeleo amy sabadidam-bolam-paha-fitoy; 15 le
naboele iereo naho nikoiheñe amo rova’ iareo
iabio naho e Ierosalaime ao ty hoe: Mañitrifa
mb’am-bohitse mb’eo le mangalà sampan-olive
naho sampan-karadranto añ’ala ao naho sampa
mañidè naho tsampan-tsatrañe naho bodan-
katae handranjiañe sokemitraha ty amy pinatet-
sey. 16 Aa le nitoha añe ondatio, ninday
vaho namboatse sokemitraha, songa an-tafon’
anjomba’e eo naho ankiririsa’e ey naho an-
kiririsan’ anjomban’ Añahare eo naho an-
tameañe an-dalambein-drano ey vaho an-toen-
dalambei-Efraime mielatse ey. 17 Namboatse
naho nitobok’ amo sokemitraha’eo i valobohòke
iaby niavy boak’ am-pandrohizañey; fa sikal’
añ’andro Iehosoa ana’ i None, ampara’ i andro
zay tsy nanoe’ o ana’ Israeleo zay; vaho nionjoñe
ty firebehañe. 18 Le nivakie’e boak’ andro
boak’ andro, mifototse amy andro valoha’ey i
boke Hàn’ Añaharey; nitana’ iareo fito andro
i sabadidakey; vaho nanoeñe fivory miavake i
andro fahavaloy, ty amy fepètsey.

9

1 Ie amy andro faha-roapolo-efats' ambi' i
volañeiy le nivory vaho nililitse o ana' Israeleo,
nisaron-gony naho tane. 2 Le nifañambak'
amy ze hene ambahiny o tiri' Israeleo vaho
nijohañe eo nisoloho o hakeo'eo naho o tahin-
droae'eo. 3 Le nijohañe an-toe' iareo eo namaky
amy boke Hà' IEHOVÀ Andrianañahare' iareo
ami'ty fah'efa' i àndroy; naho ami'ty fah'efa'e
ka, nisoloho vaho nibabok' añatrefa' IEHOVÀ
Andrianañahare' iareo.

4 Niongak' ambone' i fanongañey amy zao
o nte-Levio, Iesòa naho i Baný, i Kadmiele, i
Sebanià, i Baný, i Serebià vaho i Kenaný, le
nampipoña-piarañanañañe am' IEHOVÀ Andri-
anañahare' iareo. 5 Le hoe i nte-Levy rey, Iesoa,
i Kadmiele, i Baný, i Kasabneià, i Serebià, i
Hodià, i Sebanià vaho i Petakià: Miongaha le an-
driaño t'IEHOVÀ Andrianañahare' areo nainai'e
teo, nainai'e eo vaho ano ty hoe: Andriañeñe
ty tahina'o lifots' engeñe, onjoneñe ambone' ze
atao fañandriañañe naho fandrengeañe. 6 Ihe ro
IEHOVÀ, Ihe avao; Ihe ty namboatse o likerañeo,
o andindin-dikerañeo naho o valobohò' iareo
iabio, ty tane toy naho ze he'e ama'e ao, o
riakeo naho ze hene ama'e ao, Ihe ty mameloñe
iereo; vaho miambane ama'o i fifamorohotan-
dikerañey. 7 Ihe ro IEHOVÀ Andrianañahare
nijoboñe i Avrahame, ninday aze hienga i Ore'
o nte-Kasdio naho tinolo'o tahinañe ty hoe Avra-
hame; 8 Ihe nahavazoho te nigahiñe añ'atrefa'o
ty arofo'e le nifañina ama'e hanolorañe aze ty
tane' o nte-Kaànaneo, o nte-Kiteo, o nte-Amoreo

naho o nte-Perizeo naho o nte-Ieboseo naho o
nte-Girgaseo, hanolora'o aze amo tiri'eo vaho
nihenefe'o ami'ty havantaña'o o tsara'oo; 9 le
nivazoho'o ty fisotrian-droae'ay e Mitsraime ao
naho jinanji'o ty fitoreova' iareo añ'olo' i Riake
Menay; 10 naho tinolo'o viloñe naho raha tsi-
tantane t'i Parò naho o mpitoro'e iabio naho
ze hene ondati' i tane'ey; amy te niarofoana'o
t'ie nisenge hery; vaho nahazoa'o Tahinañe
manahahake androany. 11 Vinaki'o añatrefa'
iareo i riakey, hitsaha' iareo añivo' i riakey
an-tane maike; vaho nafetsa'o an-dalek' ao o
nañoridañe iareoo, nanahake t'ie vato an-drano
mitabohazake. 12 Mbore an-drahoñe mijoala-
joala ty niaoloa'o iareo handro; naho añ' afo
nisotratràke te haleñe, nañazavà'o ho a iareo ty
lalañe homba' iareo. 13 Nizotso am-bohi-Sinay
eo rehe, nitsara am' iereo boak' andikerañ' añe,
nanolotse lily to naho i Hake vantañey vaho
fepètse naho fañè soa; 14 naho nampahafohina'o
i SABATA'o masiñey naho linili'o fepètse naho
fañè vaho i Hake am-pità' i Mosè mpitoro'oy;
15 naho nitolora'o mofon-dikerañe ho ami'ty
hasalikoa' iareo naho nampiboaha'o rano boak'
ami' ty vato ho ami'ty hataliñiera' iareo vaho
nililie'o t'ie himoake amy taney, hitavane i
nampionjona'o fitañe hanolora'o iareoy. 16 Fe
nirengevoke, ie naho o roae'aio, nanjì-kàtoke,
tsy nañaoñe o lili'oo, 17 le nifoneña' iareo ty
tsy hijanjiñe, le tsy nitiahi' iareo o raha tsitan-
tane nanoe'o añivo' iareoo; te mone nizinjin-
kàtoke, le ami'ty fiolà' iareo ty nanendreañe
mpiaolo hampipoly iareo am-pandrohizañe añe;

fe Andrianañahare Mpañaha rehe, matarike,
atsa-tretrè, malaon-kaviñerañe, lifo-kafatraram-
pikokoañe vaho tsy naforintse'o. 18 Eka, toe
namboatse bania trinanake iereo ami'ty hoe:
Intoy ty ndrahare' areo nañavotse anahareo an-
tane Mitsraime, le nanao haloloam-bey; 19 f'Ihe
am-pikokoa'o migahiñe, tsy nifary iareo am-
patrambey añe; tsy nienga iareo handro i
rahoñe nijoalay mpiaolo amy lalañey, ndra i
afo nisotratràke haleñey, hañazava ty lalañe
hombà' iareo. 20 Natolo'o i Arofo'o soay hañoke*
naho tsy nitana'o tsy ho am-palie' iareo i maney
vaho nanjotsoa'o rano ami'ty harandranoañe.
21 Eka, efapolo taoñe ty nanohaña'o iareo am-
patrambey añe; le tsy eo ty nipaia' iareo; tsy
nikomavo o siki'eo, tsy nienatse o fandia'eo.
22 Mbore tinolo'o fifeheañe naho borizañe, le
zinara'o toetse naho tane, handrambesa' iareo
ty tane' i Sikhone naho ty tanem-panjàka'
i Hesbone naho ty tane' i Oge mpanjaka' i
Basane. 23 Nampangetseketsehe'o ho mira amo
vasian-dikerañeo o ana' iareoo, le nampihovae'o
amy tane nafanto'o aman-droae' iareo hizilik'
ao hitavañe azey. 24 Aa le nimoak' ao i
anake rey nitavañe i taney, le nampiambanea'o
añatrefa' iareo o mpimone' i taneio, o nte-
Kaananeo vaho natolo'o am-pità' iareo rekets'
o mpanjaka'eo naho ondati' i taneio, hanoañe
ze satri' iareo. 25 Ie nandrambe rova fatratse
naho tane kobokara naho nitavañ' anjomba lifo-
draha soa, kadaha hinaly, tanem-bahe naho
golobon' olive naho hatae maro fihinam-boa, le

* **9:20** Rzs 1:23, Iek 36:27, Zek 7:12

nikama naho nianjañe naho nahazo sandriñe
vaho nierañerañe amy hasoa'o ra'elahiy. 26 F'ie
nanjehatse, niola ama'o, le nitsambolitio' iareo i
Ha'oy naho nanjamañe o mpitoki'o nañatahata
iareo himpoly ama'oo vaho nitolon-katerateràñe
jabajaba. 27 Aa le natolo'o am-pità' o rafelahi'
iareoo; le nampalovilovieñe; vaho nitoreo ama'o
iereo an-tsam-pèh'ohatse. Nijanjiñe andindiñe
añe rehe naho nitolora'o mpandrombake ami'ty
fiferenaiña'o, le navotso'o am-pitan-drafelahy.
28 F'ie nitofa ro mbe nanao haloloañe añatrefa'o
avao; aa le napo'o am-pitàn-drafelahi' iareo,
hifeleha'e; fe naho nitolike iereo naho ni-
toreo ama'o le nainai'e nahajanjiñe an-dikerañe
añe vaho nandrombake ty amy fiferenaiña'oy;
29 mbore hinatahata'o, hampitoliha'o mb'an-
Kàke, f'ie nibohaboha tsy nañaoñe o lili'oo naho
nandilatse amo fañè'oo, o mahaveloñe ondaty
t'ie ambenañeo†, fe nanolotse soroke manje-
hatse naho nampigàn-katoke vaho tsy nañaoñe.
30 Taoñ' an-taoñe ty nifeaha'o iareo naho hi-
natahata'o amañ' Arofo'o añamo mpitoki'oo;
f'ie tsy nanolo-dravembia vaho natolo'e am-
pita' o kilakila' ondati' i taneio. 31 Fe ami'ty
habeim-piferenaiña'o, tsy nimongore'o, tsy hene
naforintseñe; ihe Andriananañahare matarike,
lifo-pitretrezañe. 32 Ie amy zao ry Andri-
anañahare'ay, ry Jabahinake, Maozatse, toe An-
drianañahare mampañeveñe, Mpitàm-pañina
naho fiferenaiñañe, ko enga'o ho kedekedek'
ama'o o faloviloviañe nifetsak' ama'ay naho

† **9:29** Sor 18:5, Mat 19:17, Lke 10:28, Jao 12:50

amo mpanjaka'aio naho amo roandria'aio naho
amo mpisoro'aio naho amo mpitoki'aio naho
aman-droae'aio naho am' ondati'o iabio, sikal'
añ'andro' o mpanjaka' i Asoreo pak' androanio.
33 Toe vantan-dRehe amy ze he'e nifetsak'
ama'ay; nanao an-kavañonan-dRehe, zahay ka
an-karatiañe; 34 mbore tsy nitana' o mpan-
jaka'aio, o roandria'aio, o mpisoro'aio vaho o
roae' aio i Tsara'oy; tsy hinao' iareo o fepè'oo
naho o taro'o nitaroña'o. 35 F'ie tsy nitoroñ' Azo
amy fifehea' iareoy naho amy hasoa ra'elahy na-
tolo'oy naho i tane bey henehene naho kobokara
nitolora'o añatrefa' iareoo mbore tsy nifotetse
amo halò-tsere'eo. 36 Oniño te ondevo zahay
androany, le ty amy tane natolo'o aman-droae'ay
hikamà' iareo o voka'eo amo hasoa'eo, ingo, on-
devo ama'e ao zahay, 37 vaho miveve amo mpan-
jaka nampijadoña'o ama'ay ty amo hakeo'aio
i voka'e nibodobodoy; mbore ananaña'e lily o
sandri'aio, o añombe'aio, ze satrin' arofo'e; toe
malovilovy zahay.

10

1 Aa ty amy tsaraeñe rezay, le nampijadoñe
fañina zahay naho vinoli-fitombo' o roandria'aio
naho o nte-Levi'aio vaho o mpisoro'aio. 2 Irezao
o namoli-fitombok' azeo: i Nekemià Tirsatà,
ana' i Kakalià naho i Tsidekià, 3 i Seraià, i
Azarià, Ieremià; 4 i Pasore, i Amarià, i Malkiià,
5 i Katose, i Sebanià, i Maloke; 6 i Karime, i
Meremote, i Obadià; 7 i Daniele, i Ginetone, i
Baroke; 8 i Mesolame, Abiià, i Miiamine; 9 i
Ma'azià, i Bilgay, i Semaià. Ie hene pisoroñe.

10 Le o nte-Levio: Iehosoa ana’ i Azanià, i Binoy
amo ana’ i Kenadadeo, i Kadmiele; 11 naho o
rahalahi’ iareoo: i Sebanià, i Hodià, i Kelita, i
Pelaià, i Kanàne; 12 i Mikà, i Rekobe, i Kasabià,
13 i Zakore, i Serebià, i Sebanià; 14 i Hodià,
i Baný, i Beninò. 15 Ty mpiaolo’ ondatio: i
Parose, i Pakate-moabe, i Elame, i Zatò, i Baný;
16 i Boný, i Azgade, i Bebaý; 17 i Adoniià, i
Bigvay, i Adine; 18 i Atere, i Kizekià, i Azore; 19 i
Kodià, i Kasome, i Betsay; 20 i Karife, i Anatote,
i Nebay, 21 i Magpiase, i Mesolame, i Kezire;
22 i Mesezabele, i Tsadoke, Iadoà; 23 i Pelatià,
i Kanàne, i Ananià; 24 i Hoseà, i Kananià, i
Kas’sobe; 25 i Halokese, i Pilhà, i Sobeke; 26 i
Rekome, i Kasabnà, i Maaseia; 27 naho i Akià,
i Kanàne, i Anane; 28 i Maloke, i Karime, i
Baanà. 29 Le ty ila’ ondatio, o mpisoroñeo,
o nte-Levio, o mpañambeñeo, o mpisaboo, o
mpitoroñ’ anjombao naho o hene ondaty niavak’
am’ondati’ i taneio ty amy Han’ Añaharey, o
vali’eo, o ana-dahi’eo naho o anak’ ampela’eo,
ze nahilala naho naharendreke; 30 ro nirekets’
amo longo’eo, amo roandria’ iareoo, le nifanta
naho nititike, t’ie hañavelo amy Han’ Añahare
nitolorañe añamy Mosè mpitoron’ Añaharey, ty
hiambeñe naho hanao ze hene lili’ IEHOVÀ Talèn-
tikañe naho o fepè’eo naho o fañè’eo; 31 naho tsy
hatolotse am’ondati’ i taneio o anak’ ampelan-
tikañeo ndra o anadahin-tikañeo; 32 le ie minday
kilankañe ndra mahakama haletak’ ami’ty an-
dro Sabotse ondati’ i taneio, tsy hiviliañan-tika
ami’ty SABATA ndra amo andro miavake ila’eo;
naho hapòn-tika i tetekey ami’ty taom-pahafito

vaho ze fampañavahan-tsongo am-pitan' iaia.

33 Nanao fañè ka zahay songa hanolotse
ty faha-telon-tsekele boa-taoñe ho ami'ty fi-
toroñañe i anjomban' Añaharentikañey; 34 ho
amy mofo-piatrekey naho amo enga-mahakama
mitoitoio naho amo engan-koroañe nainai'eo,
amo SABOTSEO naho amo pea-bolañeo naho
amo andro namantañañeo le ho amo raha
miavakeo naho o engan-kakeo hañeferañe Is-
raeleo vaho ho amo hene fitoloñañe añ'
anjomban' Añahareo. 35 Le nanoeñe an-
kitsapake o mpisoroñeo, o nte-Levio, ondatio,
ho ami'ty fanoloran-katae, hampizilihañe aze
añ' anjomban' Añaharen-tikañe ao, ty amo
anjomban-droaen-tikañeo, amo andro tinen-
dre boa-taoñeo, harehetse amy kitreli' IEHOVÀ
Andriananañaharen-tikañey, ie nipaterañe amy
Hake ao; 36 naho ty faneseantika o loha-voan-
tanen-tikañeo vaho ty loha-voa' ze volon-katae
iaby, boa-taom-boa-taoñe, mb' añ' anjomba'
IEHOVÀ; 37 naho ty tañoloñoloñan' ana-dahin-
tikañe naho o terake valoha'e amo añomben-
tikañeoo, ty amy nipaterañe amy Hake ao naho
ty valohan-terak' amo mpirai-trokeo naho o
mpirai-liao, haneseañe aze mb' añ' anjomban'
Añaharentika, mb' amo mpisoroñe mitoroñe
añ' anjomban' Añaharentikañeo 38 naho ty
haneseañe ty valohan-koba naho o engaeñeo;
naho ty voa' ze hene karazan-katae, ty divay
naho menake, mb' amo mpisoroñeo, mb'amo
efets' efen' anjomban' Añaharen-tikañeo vaho
mb'amo nte-Levio ty faha-folom-boka' o tete'aio,
amy te mandrambe ty faha-folo amo teten-tika

an-drovan-tikañe iabio o nte-Levio. 39 Le hi-
traok' amo nte-Levio o mpisoroñe ana' i Aharo-
neo, ie mandrambe ty faha-folo' iareo o nte-
Levio; le hendese' o nte-Levio mb' añ'anjomban'
Añaharen-tikañe mb' amo efets' efen-trañom-
pañajañeo ty am-pahafolo' i fahafoloy. 40 Aa
le hendese' o ana' Israeleo naho o nte-Levio i
enga ahelahelay, i ampembay, i divaiy naho i
menakey, mb'amo efets-efem-pañajan-karao' i
toetse miavakey naho mb'amo mpisoroñe mi-
fanehakeo naho amo mpañambeñeo vaho amo
mpisaboo vaho tsy haforintsentika ty anjomban'
Añaharentika.

11

1 Toe nimoneñe e Ierosalaime ao o mpifehe'
ondatio, le nifanendre an-kitsapake ka ondaty
ila'eo, ty haneseañe ty raik' ami'ty folo ho
mpimoneñe e Ierosalaime an-drova miavak' ao
vaho apok' amo rova ila'eo ty sive. 2 Le nitatàe'
ondaty iabio o lahilahy nanolo-batañe himoneñe
e Ierosalaimeo. 3 Irezao o mpiaolo' i borizà
nimoneñe e Ierosalaimeoy, fe songa nimoneñe
am-panaña'e amo rova' Iehodao o nte-Israeleo, o
mpisoroñeo naho o nte-Levio naho o mpitoroñ'
anjombao vaho o anam-pitoro' i Selomòo. 4 E
Ierosalaime ao ty nimoneña' ty ila' o nte-Levio
naho o ana' i Beniamineo. Amo ana' Iehodao:
i Ataià, ana' i Ozià, ana' i Zekarià, ana' i
Amarià, ana' i Sefatià, ana' i Mahalalile, amo
tarira' i Peretseo; 5 naho i Maaseià, ana' i
Baroke, ana' i Kolkozè, ana' i Kazaià, ana' i
Adaià, ana' Ioroaribe, ana' i Zekarià, ana' i
nte-Siloney. 6 O hene ana' i Peretse nimoneñe

e Ierosalaimeo: lahilahy maozatse efa-jato-tsi-
enempolo-valo'amby. 7 Irezao o ana' i Beni-
amineo: i Salò, ana' i Mesolame, ana' Ioede,
ana' i Pedaià, ana' i Kolaià, ana' i Maaseià,
ana' Itiele, ana' Iesaià. 8 Nanonjohy aze t'i
Gabay, i Salay, sivan-jato-tsi-roapolo-valo' amby.
9 Le Ioele ana' i Zikrý ty nimpisary iareo;
vaho nimpifehe faharoe' i rovay t'Iehoda ana'
i Hasenoà. 10 Amo mpisoroñeo: Iedaià, ana'
Ioiaribe, Iakine, 11 i Seraià, ana' i Kilkià, ana'
i Mesolame, ana' i Tsadoke, ana' i Meraiote,
ana' i Akitobe, mpifehen' anjomban' Añahare,
12 le o rahalahi' iareo mpitoloñe amy anjombaio:
valon-jato-tsi-roapolo-ro'amby; naho Adaià, ana'
Ierokame, ana' i Pelalià, ana' i Amtsý, ana' i
Zekarià, ana' i Paskore, ana' i Malkiià, 13 naho
o rahalahi'eo, talèn' anjomban-droae: roan-
jato-tsi-efapolo ro'amby naho i Amassay, ana'
i Azarele, ana' i Akzay, ana' i Mesilemote,
ana' Imere, 14 naho o rahalahi'e, lahindefo-
maozatseo, zato-tsi-roapolo-valo' amby, nisaria'
i Zabdiele ana' o Hagadoleo. 15 Le amo nte-
Levio: i Semaià, ana' i Kasobe, ana' i Azrikame,
ana' i Kasabià, ana' i Boný; 16 naho i Sabetay
naho Iozabade, amo mpiaolo nte-Levy mpisary
o raha alafe' i anjomban'Añahareio; 17 naho
i Matanià, ana' i Mikà, ana' i Zabdý, ana' i
Asafe mpiaolo, namototse ty fañandriañañe am-
pitalahoañe naho i Bakbokià, ty faharoe amo
rahalahi'eo; naho i Abdà, ana' i Samoà, ana'
i Galale, ana' Iedotone. 18 Le o nte-Levy an-
drova masiñeo: niroan-jato-tsi-valom-polo-efats'
amby. 19 Le o mpañambeñeo, i Akobe, i Talmone

naho o rahalahi'e mpigari-lalambeio: zato-tsi-fitompolo-ro'amby.

[20] Le o sisa' Israeleo, amo mpisoroñeo, amo
nte-Levio, ze hene an-drova' Iehoda añe, sindre
am-panaña'e ao. [21] Fe nimoneñe e Ofele ao
o mpitoroñ' anjombao; i Tsikà naho i Gispà
ty nimpisary o mpitoroñ' anjombao. [22] Le ty
nimpisari' o nte-Levy e Ierosalaimeo t'i Ozý ana'
i Baný, ana' i Kasabià, ana' i Matanià, ana' i
Mika, amo ana' i Asafeo, songa mpisabo mi-
toloñe añ' anjomban' Añaharey, [23] fa am'iereo
ty lili' i mpanjakay, ty fanohanañe o mpisaboo,
ze ipaiañe boak' andro. [24] Naho i Petakià, ana' i
Mesezabele, ana' i Zerà, ana' Iehodà ty tam-pità
i mpanjakay ty amy ze nioza am' ondatio. [25] Le
o tanàñe reketse teteke nimoneña' ty ila' o ana'
Iehodaoo, e Kiriate-arba naho o tanà'eo naho e
Dibone naho o tanà'eo vaho e Iekabe-zeele naho
o tanà'eo; [26] le e Iehosoa naho e Moladà vaho e
Bete-pelete; [27] naho e Katsare-saole naho e Beer-
sevà rekets' o tanà'eo [28] naho e Tsiklage naho e
Mekonà rekets' o tanà'eo; [29] naho e En-drimone
naho e Tsorà naho e Iarmote; [30] e Zanoake, e
Adolame naho o tanà'eo, e Lakise rekets' o tete'
iareoo, e Azekà rekets' o tanà'eo. Aa le nitobe
mifototse e Beer-Sevà eo pak' am-bavatane' i
Hinome eo iereo. [31] Le o ana' i Beniamineo
mifototse e Gibà, le e Mikmase naho e Aiià naho
e Betele rekets' o tanà'eo; [32] e Anatote, e Nobe,
e Ananià; [33] e Kàtsore, e Ramà, e Gitaime; [34] e
Kadide, e Tseboime, e Nebalate; [35] e Lode naho e
Ono naho am-bavatane' o mpandrafitseo. [36] Le
o nte-Levio; nampireketeñe amy Beniamine o

firimboña' Iehoda ila'eo.

12

1 Irezao o mpisoroñe naho nte-Levy nindre
nionjoñe amy Zerobabele, ana' i Sealtiele naho
Iesoa mb'eoo: i Serià, Iiremià, i Ezra, 2 i Amarià,
i Maloke, i Katose; 3 i Sekanià, i Rekome, i
Meremote; 4 Idò, i Ginetoy, i Abià; 5 i Miiamine,
i Maadià, i Bilgà; 6 i Semaià naho Ioiaribe,
Iedaià; 7 i Salò, i Amoke, i Kilkià, Iedaià, ie
mpiaolom-pisoroñe naho o longo'eo tañ' andro'
Iesoà. 8 Le o nte-Levio: Iehosoa, i Binoý, i
Kadmiele, i Serebià, Iehoda naho i Matanià
mpiaolom-pañandriañañe, ie vaho o longo'eo.
9 Le i Bakbokià naho i Oný, rahalahi' iareo,
nifanandrife am' iereo am-pirimboñañe.

10 Nisamak' Ioiakime t'Iehosoa; le nisamak'
i Eliasibe t' Ioiakime; le nisamak' Ioiadà t'i
Eliasibe, 11 vaho nisamak' Ionatane t'i Ioiadà.
12 Ie tañ' andro Ioiakime, le nimpisoroñe naho
mpiaolo añ' anjomban-droae' i Seraià t'i Meraià,
ahy Ieremià t'i Kananià; 13 ahy Ezra t'i Meso-
lame; ahy Amarià t'Iehokanane; 14 ahy Melikò
t'Ionatane; ahy Sebanià t'Iosefe; 15 ahy Karime
t'i Adnà; ahy Meraiote t'i Kelkay; 16 ahy Idò t'i
Zekarià; ahy Ginetone t'i Mesolame; 17 ahy Abiià
t'i Zikrý; boake Miniamine; ahy Moadià t'i Piltay;
18 ahy Bilgà t'i Samoà; ahy Semaià t'Iehonatane;
19 naho ahy Ioiaribe t'i Matenay; ahy Iedaià t'i
Ozý; 20 ahy Salay t'i Kalay; ahy Amoke t'i Evre;
21 ahy Kilkià t'i Kasabià; ahy Iedià, t'i Netanele.

22 O nte Levy tañ'andro' i Eliasibeo, Ioiada
naho Iohanane naho Iadoà ty nivolilieñe ho

roaen’ anjomban-droae; hoe zay ka o mp-
isoroñeo, tañ’andro’ i Dareiavese nte-Parsý.
23 Sinokitse amy boken-taliliy pak’ añ’ andro’
Iokanane ana’ i Eliasibe o ana’ i Levy, mpiaolon’
anjomban-droaeo. 24 Le o mpiaolo nte-Levio: i
Kasabià, i Serebià, Iesòa, ana’ i Kadmiele, mi-
traok’ amo rahalahi’e nifanandrife am’ iareoo,
handrenge naho hañandriañe, ty amy lili’ i
Davide ‘ndatin’ Añaharey, firimboñañe miatre-
pirimboñañe. 25 Nimpañambem-pizilihañe
nitam-pijilovañe añ’ efem-pañaja’ o lalambei’eo
t’i Matanià naho i Bakbokià, i Obadia, i Meso-
lame, i Talmone vaho i Akobe. 26 Tañ’andro’
Ioiakime ana’ Iesòa, ana’ Iotsadake naho tañ’ an-
dro’ i Nekemià mpifehe vaho i Ezra mpisoroñe,
mpanokitse, irezay.

27 Ie tamy fañorizañe i kijoli’ Ierosalaimeiy,
le nitsoehe’ iareo an-toe’ iareo iaby o
nte-Levio hitaoñe iareo mb’e Ierosalaime,
hitañe i fañorizañey am-pirebehañe
naho fañandriañañe naho fisaboañe, am-
pikorintsañe naho jejobory vaho marovany.
28 Aa le nifanontoñe boak’ am-paripari’
Ierosalaime ey naho boak’ amo tanàm-pitoroñe
añ’anjombao o anam-pisaboo; 29 naho boak’e
Bete-gilgale vaho boak’ an-tete’ i Gebà naho i
Atsmavete ao; fa namboatse tanañe mañohoke
Ierosalaime o mpisaboo. 30 Le nañefe-batañe
o mpisoroñeo naho o nte-Levio; le nefera’
iereo ondatio naho o lalambeio vaho i kijoliy.
31 Le nendeseko mb’ ambone’ i kijoliy mb’eo o
mpiaolo’ Iehodao, le nanendreako firimboñam-
pisabo jabajaba roe, ty valoha’e hionjomb’

an-kavana ambone' i kijoliy mb' an-dalambeim-
porompotse mb'eo; 32 nanonjohy iareo t'i Hosaià
naho ty vakim-piaolo' Iehodao; 33 naho i Azarià,
i Ezra vaho i Mesolame, 34 Iehoda naho i
Beniamine naho i Semaià vaho Ieremià; 35 naho
ty ila' o anam-pisoroñe mpinday trompetrao:
i Zekarià, ana' Ionatane, ana' i Semaià, ana'
i Matanià, ana' i Mikaià, ana' i Zakore, ana' i
Asafe; 36 naho o rahalahi'eo: i Semaià naho i
Azarele, i Milalay, i Gilalay, i Maaý, i Netanele
vaho Iehodà, i Kananý, rekets' o fititiha' i
Davide ondatin' Añaharey; le niaolo iareo t'i
Ezra, mpanokitse; 37 Ie an-dalambein-drano
migoangoañe eo, le nivantañe nañambone'
i fanongàn-drova' i Davidey, amy fanongan-
kijoly ambone' ty anjomba' i Davidey, mb'
an-dalambein-drano atiñanam-b'eo. 38 Le nimb'
ami'ty hifanalakàñe amy raikey i firimboñam-
pañandriañañe ila'ey, toe nanonjohy iereo
raho, nitraok' amy an-tsasa' ondatioy, ambone'
i kijoliy, mb'ambone' i fitalakesañ' abon-
toñakey, mb' amy kijoly mitratrañàkey, 39 le
mb' ambone' i lalambei' Efraimey mb'eo naho
nioza i lalambein-drova taoloy naho i lalambeim-
piañey naho ty fitalakesañ'abo' i Kanànele naho
ty fitalakesañ'abo' i Zatoy mb'amy lalambein'
añondriy mb'eo, vaho nijohañe an-dalambeim-
pigaritse eo. 40 Teo ty nijohaña' i firimboñañe
roe nañandriañe añ' anjomban' Añahare ao
rey naho zaho, rekets' i vakim-piaolo nindre
amakoy; 41 naho o mpisoroñeo, i Eliakime, i
Maaseià, i Miniamine, i Mikaià, i Elionay, i
Zekarià naho i Kananià, rekets' o trompetrao;

42 naho i Maaseià naho i Semaià naho i Ozý
naho Iehokanane naho i Malkiià naho i Elame
vaho i Ezere. Nampipoña-peo o mpisaboo,
mpifelek' iareo t'Iizrakà. 43 Le nañenga soroñe
ra'elahy iereo amy andro zay naho nirebeke, fa
nampirebehen' Añahare an-kafaleam-bey; naho
o rakembao naho o ajajao; vaho nijanjiñeñe
lavitse añe ty hafalea' Ierosalaime.

44 Amy andro zay ty nanendreañe ondaty
hifehe o trañom-pañajàñe o varao, o engan-
kelahelao, o loha-voao vaho o faha-foloo, te
hatontoñe ao ty boak' amo teten-drovao ty
anjara tinendre' i Hake amo mpisoroñe naho
nte-Levio; amy te nirebeke ty amo mpisoroñeo
naho o nte-Levy mpijohañeo t'Iehodà. 45 Ie
nañambeñe ty fitoroñañe an' Andrianañahare'
iareo naho i fañeferañey, le nanahake zay ka
o mpisaboo naho o mpigaritseo, ie lili' i Davide
naho i Selomò ana'ey. 46 Fa teo tañ' andro' i
Davide naho i Asafe taolo, o mpiaolom-pisabo
naho sabom-pandrengeañe naho fañandriañañe
aman' Añahareo. 47 Aa le songa nanolotse ty
anjara' o mpisaboo naho o mpañambeñeo ami'
ty andro'e t'Israele tañ' andro' i Zerobabele naho
faha' i Nekemià, le nandiva' iareo amo nte-Levio
vaho nandiva' o nte-Levio amo ana' i Aharoneo.

13

1 Vinaki' iareo amy andro zay ty boke' i
Mosè am-pijanjiña' ondatio, le tendrek' ao te
tsy mahazo mimoak' am-pivorin' Añahare ao
t'i nte-Amone naho t'i nte-Moabe; 2 amy t'ie
tsy nifanalaka amo ana' Israeleo hinday mofo

naho rano, te mone kinarama’ iareo t’i Balame hamatse iareo; fe nafoten’ Añaharen-tika ho fitahiañe i fatsey.
3 Aa ie nahajanjiñe Hake iereo le nambaha’ iareo am’ Israele ze hene tamingañe tsy ki’e.
4 Ie taolo’ zay, i Eliasibe mpisoroñe tinendre hifehe o efets’ efen’ anjomban’ Añaharen-tikañeo, ie longo i Tobià
5 le hinajari’e ho aze ty efetse jabajaba fampipohañe o enga-mahakamao naho i embokey naho o fanakeo naho o fahafolon’ ampembao, ty divay vaho ty menake natolotse, ie liliy amo nte-Levio naho amo mpisaboo naho amo mpañambeñeo; vaho o engan-kelahelam-pisoroñeo.
6 Toe tsy e Ierosalaime ao raho henane zay iaby; fa nimb’ amy mpanjakay añe amy taom-paha-telopolo-ro’ ambi’ i Artaksastà mpanjaka’ i Baveley; ie modo ty andro tsiampeampe le nihalaly t’ie hienga i mpanjakay;
7 aa ie nivotrake e Ierosalaime ao naho naharendreke ty haratiañe nanoe’ i Eliasibe ho a i Tobià, ie nañajary efetse amo efets’ efen’ Anjomban’ Añahareo,
8 le niforoforo, fonga nahifiko alafe’ i efetsey o kilankan’ akiba’ i Tobiao.
9 Liniliko amy zao, le niliove’ iereo o efetseo; le nampoliko ao ze haraotse amy anjomban’ Añaharey, miharo amo enga-mahakamao naho i embokey.

10 Tendrek’ ahy ka te tsy natolotse amo nte-Levio ty anjara’ iareo; aa le songa niavotse mb’ an-tete’e añe o nte-Levio naho o mpisabo nimpitoloñeo.
11 Natretreko amy zao o mpifeheo ami’ty hoe: Aa vaho akore te naforintsiñe ty anjomban’ Añahare? Aa le natontoko iereo naho sindre najadoko an-toe’e eo
12 vaho ninday

ty fahafolon’ ampemba naho ty divay naho
ty menake mb’ am-pañajam-bara ao t’Iehoda
iaby. 13 Le nanoeko mpifehe o fañajam-barao t’i
Selemià mpisoroñe naho i Tsadoke mpanokitse,
vaho amo nte-Iehodao: i Pedaià naho i Kanàne
ana’ i Zakore ana’ i Matanià ho mpiama’e;
amy t’ie natao ho migahiñe, vaho lili’ iareo ty
fanjarañe amo rahalahi’eo. 14 Tiahio raho ry
Andriananañahareko ty amy zay, le ko fòra’o o sata
soa nanoeko amy anjomban’ Añaharekoy naho
o fitoloñañe azeo.

15 Nitreako amy andro rezay, e Iehodà ao
ty mpandialia fampipiritan-divay ami’ty Sabotse
naho ty nimoak’ ao nilogologo ampemba naho
nampijiny aze ami’ty borìke; naho ty divay,
ty valoboke naho ty sakoañe naho ze atao
kilankañe vaho nazilike am’ Ierosalaime ao
ami’ty andro Sabata; le nendahako amy andro
nandetàha’ iareo i mahakamaiy. 16 Nimoneñe
ao ka o nte-Tsore mpinday fiañe naho ze hene
kilanka’eo, nandetak’ amo ana’ Iehodao naho
e Ierosalaime ao ami’ty Sabotse. 17 Aa le
nendahako o mpiaolo’ Iehodao ami’ty hoe: Ino
ze o haloloañe anoe’ areo zao? kanao mañota-
faly ami’ty andro Sabata. 18 Tsy zay hao ty
nanoen-droae’ areo nampifetsahan’ Añaharen-
tika amantika naho ami’ty rova toy o hankàñe
iaby zao? Te mone tompea’ areo am’ Israele
ty haviñerañe t’ie mandilatse amo Sabotseo.
19 Aa ie fa nihamaieñe o lalambei’ Ierosalaimeo
aolo’ ty Sabata, le liniliko te harindriñe o lalam-
beio naho liniliko t’ie tsy ho sokafeñe ampara’
te modo ty Sabotse vaho najadoko hifelek’ o

lalambeio ty ila' o mpitorokoo tsy mone hazilik'
ao ami'ty andro Sabata o kilankañeo. [20] Teo
te nitobe alafe' Ierosalaime ao indraike ndra
indroe o mpandetake naho mpanao takinak'
amy ze karaza kilankañe iabio; [21] le hinata-
hatako ami'ty hoe: Ino ty itobea' areo marine'
o kijolio? Ie mb'e ahere' areo le ho zevoñeko
am-pitàñe. Mifototse amy zay tsy nionjo-mb'eo
ami'ty Sabotse iereo. [22] Ie amy zao liniliko o nte-
Levio ty hañefe-batañe naho homb' amo lalam-
beio hañambeñe ty hamasiña' ty andro Sabata.
Tiahio ty amako ka zao ry Andriananañahareko
vaho arovo ami'ty hara'elahim-pitretreza'o.

[23] Nitreako amy andro rezay ka te nanambaly
rakemba nte-Asdode naho nte-Amone vaho nte-
Moabe o nte-Iehodào; [24] le o ana'eo, ty ila'e
nirehake an-tsaontsi' i Asdode fa tsy nahafire-
hake an-tsaontsi' Iehoda, songa ami'ty fireha'
ondati'eo avao; [25] aa le natreatréko, nafako,
linafako ty ila'e naho nonorako o maroi'eo
vaho nampifantàko aman' Añahare: Ko atolo'
areo amo ana-dahi' iareoo o anak' ampela'
areoo, ndra mañenga o anak' ampela' iareo
ho amo ana-dahi' areoo ndra ho am-bata'
areo. [26] Tsy nanan-kakeo amy rezay hao t'i
Selomò mpanjaka? Ie amo fifeheañe màroy,
leo raike tsy nanam-panjaka nañirinkiriñe aze
naho nikokoan' Añahare vaho nanoen' Añahare
mpanjaka' Israele iaby; fe nampanan-tahiñe
aze o rakemba ambahinio. [27] Aa vaho hitrao-
drehak' ama' areo hao zahay hanoa' areo o
haloloañe zao, ty hikitrofan-draha raty aman'
Añaharen-tika am-pañengañe valy ambahiny?

28 Le nataoko soike ty ana’ Ioiadà, ana’ i Eliasibe
mpisorom-bey, amy t’ie vinanto’ i Sanbalate nte-
Koroneo. 29 Tiahio iereo ry Andrianañahareko,
amy t’ie nahativa ty fisoroñañe naho ty fañina
amo mpisoroñeo vaho amo nte-Levio. 30 Zay ty
nikotriñeko iareo amy ze hene raha ambahiny
naho tinendreko ty fitoroña’ o mpisoroñeo naho
o nte-Levio, songa amo tolon-draha’eo; 31 naho
ty fanoloran-katae naho o andro tinendreo vaho
o loha-voao. Tiahio raho ho ami’ty hasoa ry
Andrianañahareko.

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2024 from source files dated 3 May 2024
25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c